



w sprawie wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy wyrażenia opinii dotyczącej spełnienia warunków prowadzenia studiów na określonym kierunku, poziomie i profilu oraz związku studiów ze strategią uczelni w ramach postępowania z wniosku Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu o pozwolenie na utworzenie studiów na kierunku filologia wschodniosłowiańska na poziomie studiów pierwszego stopnia o profilu praktycznym

§ 1

Na podstawie art. 245 ust. 1 pkt 1 w zw. z art. 258 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (t.j. Dz. U. z 2020 r., poz. 85 z późn. zm.) Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej:

uchyla negatywną opinię wyrażoną w uchwale Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej nr 205/2020 dnia 21 maja 2020 r. i wydaje opinię pozytywną w sprawie spełnienia warunków prowadzenia studiów na określonym kierunku, poziomie i profilu oraz związku studiów ze strategią uczelni w ramach postępowania z wniosku Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu o pozwolenie na utworzenie studiów na kierunku filologia wschodniosłowiańska na poziomie studiów pierwszego stopnia o profilu praktycznym i pozytywnie opiniuje wniosek.

Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej, uwzględniając opinię zespołu odwoławczego, uznało, iż wyjaśnienia, dodatkowe informacje i dokumenty uzupełniające przedstawione we wniosku Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu o ponowne rozpatrzenie sprawy wyrażenia opinii dotyczącej spełnienia warunków prowadzenia studiów na określonym kierunku, poziomie i profilu oraz związku studiów ze strategią uczelni w ramach postępowania z wniosku o pozwolenie na utworzenie studiów na kierunku filologia wschodniosłowiańska na poziomie studiów pierwszego stopnia o profilu praktycznym uzasadniają zmianę opinii negatywnej wyrażonej w § 1 uchwały nr 205/2020 Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej z dnia 21 maja 2020 r. i pozytywne zaopiniowanie wniosku.

Podstawę wydania negatywnej opinii stanowiły następujące zarzuty:

1. Koncepcja i cele kształcenia nie mieszczą się w dyscyplinach, do których został przyporządkowany kierunek, ponieważ oprócz dyscyplin naukowych językoznawstwo i literaturoznawstwo, w zakresie których założono generyczne efekty uczenia się dotyczące nabywania, łączenia i wykorzystywania dostępnej aktualnie wiedzy i umiejętności do tworzenia zmienionych, ulepszonych lub nowych procesów i usług, kierunek został również przyporządkowany do dyscypliny nauki o kulturze i religii, w zakresie której nie zakłada się wyposażenia absolwentów w naukowy aparat pojęciowy i kompetencje pozwalające na prowadzenie prac rozwojowych, lecz wiedzę stanowiącą opis tła kulturowego i obyczajowego Wschodniej Słowiańszczyzny.

Stanowisko Uczelni

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia podnosi, iż „proponowany opis tła kulturowego i obyczajowego stanowi nieodzowną bazę do wyposażenia studentów w kompetencje pozwalające na prowadzenie prac rozwojowych w ramach tłumaczeń



praktycznych z różnych branż, wykonywania tłumaczeń podczas praktyk zawodowych czy pisanie pracy dyplomowej”. Zdaniem Wnioskodawcy studenci nabywają dostateczną wiedzę teoretyczną w dyscyplinie nauki o kulturze i religii i uzyskują wystarczające kompetencje w zakresie licznych przedmiotów praktycznych, prowadzonych w postaci warsztatów w każdym module. W dalszej części odpowiedzi na zarzut, Uczelnia szczegółowo omawia treści programowe takich zajęć, jak *lingwistyka kulturowa*, *komunikacja interkulturowa* oraz *teksty kultury* i argumentuje, iż zawierają one bogaty zestaw wiedzy teoretycznej i zakładają wyposażenie absolwentów w naukowy aparat pojęciowy i kompetencje pozwalające na prowadzenie prac rozwojowych.

Stanowisko Prezydium PKA

Przytoczone w odpowiedzi na zarzut przykłady zajęć wskazują na obecność w programie studiów oferty zajęć zawierających zestaw wiedzy teoretycznej i zakładających wyposażenie absolwentów w naukowy aparat pojęciowy i kompetencje pozwalające na prowadzenie prac rozwojowych w odniesieniu do dyscypliny nauki o kulturze i religii. Jak wynika z Wykazu zmian w kartach zajęć na kierunku filologia wschodniosłowiańska, w ramach działań naprawczych dokonano korekty merytorycznej efektów i celów w opisie zajęć *lingwistyka kulturowa*, *komunikacja interkulturowa* oraz *teksty kultury* (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 4, 5). Analiza kart zajęć *lingwistyka kulturowa* i *komunikacja interkulturowa* wskazuje na teoretyczne ukierunkowanie tych zajęć prowadzonych ponadto w formie wykładu (Załącznik 3, s. 359, 389). Karty zajęć *teksty kultury* nie załączono.

Trzeba jednak wskazać, iż przykłady nie zostały fortunnie wybrane, ponieważ *teksty kultury* i *lingwistyka kulturowa* mieszczą się tylko w programie Modułu: *język w turystyce i kulturze*, przy czym *lingwistyka kulturowa* to zajęcia do wyboru, a drugą opcję stanowią zajęcia *podstawy przedsiębiorczości*, których przypisanie na równi z *lingwistyką kulturową* do dyscyplin językoznawstwo oraz nauki o kulturze i religii nie jest uzasadnione. Zajęcia *komunikacja interkulturowa* oferowane są tylko w Module asystent językowo-biurowy. W Module tłumaczeniowym nie ma analogicznych zajęć zakładających wyposażenie absolwentów w naukowy aparat pojęciowy i kompetencje pozwalające na prowadzenie prac rozwojowych w odniesieniu do dyscypliny nauki o kulturze i religii. Jako przykłady podano zatem zajęcia do wyboru w ramach dwóch z trzech modułów specjalnościowych, co nie wskazuje na umożliwienie wszystkim studentom uzyskania tych samych efektów przypisanych do dyscypliny nauki o kulturze i religii.

Na istotną funkcję dyscypliny nauki o kulturze i religii w koncepcji kształcenia wskazują jednak wymienione w Tabeli 3. „Procentowy udział punktów ECTS w poszczególnych dyscyplinach naukowych” we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy takie przedmioty ogólne, jak: *europejskie dziedzictwo kulturowe* oraz przedmioty kierunkowe: historia Rosji, historia Ukrainy, kultura Rosji oraz *kultura Ukrainy*. Analiza kart tych zajęć potwierdza zasadność przypisania wnioskowanego kierunku także do dyscypliny nauki o kulturze i religii.

Uczelnia dokonała zatem działań naprawczych i udokumentowała zasadność udziału dyscypliny nauki o kulturze i religii w koncepcji kształcenia.

Sformułowany uprzednio **zarzut uznać należy za bezprzedmiotowy**. Korekty wymaga jednak umieszczenie

w programie studiów jako ekwiwalentnych zajęć *lingwistyka kulturowa* i *podstawy*



przedsiębiorczości oraz przypisanie obydwu do dyscyplin: językoznawstwo oraz nauki o kulturze i religii. Ponadto konieczne jest wyposażenie wszystkich absolwentów modułów w naukowy aparat pojęciowy i kompetencje pozwalające na prowadzenie prac rozwojowych w odniesieniu do dyscypliny nauki o kulturze i religii.

2. Efekty uczenia się nie są zgodne z koncepcją i celami kształcenia na kierunku:
- efekty uczenia się sformułowane dla kierunku nie są w pełni zgodne z dyscyplinami, do których został przypisany kierunek, albowiem nie odnoszą się do wiedzy, umiejętności i kompetencji swoistych dla dyscypliny nauki o kulturze i religii;
 - efekt uczenia się FWS_W07 („zna zastosowania praktyczne wiedzy językowej w działalności tłumaczeniowej lub obsługi językowej podmiotów życia gospodarczego i społecznego”) zakłada praktyczne zastosowania zdobytej wyłącznie w zakresie dyscypliny językoznawstwo;
 - efekty uczenia się efekt FWS_W02 („ma wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i najważniejszych osiągnięciach w językoznawstwie i literaturoznawstwie wschodniosłowiańskiego obszaru językowego” i FWS_W06 („zna teorie, metodologię i terminologię ogólną i szczegółową z zakresu literaturoznawstwa”) nie uwzględniają osiągnięcia przez studentów umiejętności praktycznego zastosowania wiedzy w działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów;
 - efekty uczenia się sformułowane dla zajęć lub grup zajęć zakładają osiągnięcie przez studenta podstawowego poziomu kompetencji, właściwego dla niższych niż 6 poziomów PRK i nieprawidłowo uszczegóławiają ogólne efekty sformułowane dla kierunku, np.: efekt „ma podstawową wiedzę na temat historii literatury Rosji i Ukrainy” dla zajęć historia literatur wschodniosłowiańskich;
 - koncepcja kształcenia w ramach praktyk zakłada stopniowe nabywanie wyspecjalizowanych umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych pożądanych na rynku pracy, natomiast efekty uczenia się są identyczne dla praktyk prowadzonych w semestrach trzecim, czwartym i piątym;
 - koncepcja kształcenia zakładająca stopniowy przyrost kompetencji językowych z języka rosyjskiego nie znajduje odzwierciedlenia w opisie efektów uczenia się dla poszczególnych grup zajęć przypisanych do modułu języka kierunkowego. Ponadto niekonsekwentnie określana wejściowa kompetencja językowa w odniesieniu do kolejnych etapów cyklu kształcenia nie przewiduje przyrostu kompetencji językowej studenta (np. w semestrze 3: praktyczna nauka języka rosyjskiego wymagania wstępne określone są na poziomie B1 i B2 ESOKJ (dyskusja: wymaganie wstępne znajomość jęz. rosyjskiego poziom B2, słuchanie – B1, pisanie – brak, wymowa – brak, gramatyka – B2) i w kontynuacji tego modułu w semestrze czwartym, nadal B2 lub wcale (dyskusja – B2, pisanie – brak, gramatyka – B2);
 - opis efektów uczenia się dla praktycznej nauki języka ukraińskiego nie odzwierciedla założonego w koncepcji kształcenia stopniowego rozwijania kompetencji w zakresie praktycznej nauki języka ukraińskiego.

Stanowisko Uczelni

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelni odniosła się do zarzutów:



- a) Uczelnia przyznaje, że na wnioskowanym kierunku nie przewidziano prowadzenia typowych zajęć wpisujących się w dyscyplinę nauki o kulturze i religii takich, jak: *socjologia* (w zakresie antropologii i etnologii), *filozofia, etyka i religioznawstwo* (w zakresie religioznawstwa), gdyż „nie należą one do gamy tradycyjnie przyjętych na kierunkach filologicznych”, ale „nieprawdą jest, że efekty nie odnoszą się do tej dyscypliny nauki o kulturze i religii”; tu Wnioskodawca odsyła do Tabeli 1 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, wyliczając kody 23 efektów w trzech kategoriach: wiedza, umiejętności i kompetencje społeczne odnoszących się częściowo lub w całości do dyscypliny nauki o kulturze i religii.
- b) Przytoczony w zarzucie efekt FWS_W07: „Zna zastosowania praktyczne wiedzy językowej w działalności tłumaczeniowej lub obsługi językowej podmiotów życia gospodarczego i społecznego” odniesiono w dokumentacji dołączonej do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy nie tylko do dyscypliny językoznawstwo, jak wskazano w zarzucie, ale też do pozostałych dwóch dyscyplin w następujących proporcjach: językoznawstwo (0,5), literaturoznawstwo (0,25), nauki o kulturze i religii (0,25). Wnioskodawca odsyła w tym miejscu do Tabeli 4 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy.
- c) Uczelnia podnosi, iż efekt FWS_W02 został przypisany do takich przedmiotów zawodowych, jak *lingwistyka kulturowa, teksty kultury, analiza tekstów języka docelowego oraz tłumaczenia specjalistyczne*, a efekt FWS_W06 został przypisany do takich przedmiotów zawodowych, jak *lingwistyka kulturowa, redakcja i kompozycja tekstów użytkowych w ujęciu kontrastywnym, tłumaczenia specjalistyczne, etyka zawodowa oraz realia pracy tłumacza*. Zdaniem Wnioskodawcy te zajęcia umożliwiają osiągnięcie przez studentów umiejętności praktycznego zastosowania wiedzy w działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów.
- d) Wnioskodawca podnosi, iż w karcie przedmiotu *historia literatury rosyjskiej, sem. 2* dokonano korekty sformułowania efektu EK1 na „Ma zaawansowaną wiedzę na temat historii literatury Rosji od okresu staroruskiego do XIX wieku oraz wie jak dokonać analizy i interpretacji dzieła literackiego w języku polskim i rosyjskim na poziomie A2 (sem. 2)”.
- e) Zgadzając się z zarzutem Wnioskodawca stwierdza, że efekty uczenia się zostały skorygowane i po poprawkach odzwierciedlają gradację kompetencji. Karty zajęć dla studenckich praktyk zawodowych zostały przebudowane tak, by zapewnić stopniowe zdobywanie kolejnych umiejętności przez praktykanta. Ich wykaz przedstawiono w Tabeli 5.
- f) Uczelnia stwierdza, iż dokonała korekty w kartach zajęć i wprowadziła czytelny poziom progresu kompetencji według ESOKJ. Jak wynika z Tabeli zamieszczonej we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy kompetencje w zakresie języka rosyjskiego zaczynają się od poziomu A1 w 1. semestrze i stopniowo wzrastają do poziomu C1 w 6. semestrze.
- g) Wnioskodawca informuje, iż przedmiot Praktyczna nauka języka ukraińskiego (omyłkowo wpisano: rosyjskiego) został przesunięty i rozpoczyna się w 3. semestrze. W ciągu czterech semestrów przewidziano wzrost kompetencji w zakresie języka ukraińskiego od poziomu A1 do poziomu B1.



Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia dokonała koniecznych korekt:

- a) O ile argument dotyczący np. filozofii jako zajęć niezwiązanych z kształceniem filologów wydaje się chybiony, gdyż wszystkie trzy dyscypliny, do których kierunek został przypisany korzystają z dorobku filozofii, o tyle w znacznej części można uznać argument o odnoszeniu się wskazanych we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy licznych efektów do nauk o kulturze i religii.
- b) Dokonano korekty przypisania przykładowego efektu także do dyscyplin literaturoznawstwo (0,25) i nauki o kulturze i religii (0,25).
- c) Wskazano na przypisanie efektów wymienionych w zarzucie do zajęć umożliwiających osiągnięcie przez studentów umiejętności praktycznego zastosowania wiedzy w działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów.
- d) Zmieniono sposób sformułowania efektu wskazanego w zarzucie i dokonano korekty w karcie zajęć (Załącznik 3, s. 165). Sformułowanie jest jednak nadal niejasne. Po pierwsze, nie wiadomo, czy poziom kompetencji językowej A2 dotyczy w równej mierze wymienionych w efekcie języków polskiego i rosyjskiego. Po drugie, wątpliwa wydaje się możliwość analizy i interpretacji dzieła literackiego zwłaszcza dawnego (od okresu staroruskiego do XIX wieku) na poziomie kompetencji językowej A2, Po trzecie, analiza i interpretacja dzieła literackiego mieści się w kategorii umiejętności, a nie wiedzy.
- e) We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy przedstawiono skorygowane efekty uczenia się dla praktyk w semestrach 3., 4. i 5. Analiza kart przedmiotów w Załączniku 3 (s. 239-251) potwierdza dokonanie zmian wskazujących na stopniowe nabywanie przez praktykanta wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.
- f) Przedstawiono skorygowane karty zajęć i jak wynika z dokumentacji przewidywane jest stopniowe podnoszenie poziomu kompetencji w zakresie języka rosyjskiego od poziomu A1 do poziomu C1 w ciągu sześciu semestrów. Analiza kart zajęć pozwala stwierdzić, iż poprawiono zapisy zgodnie u uwagami wyrażonymi w zarzucie, a mianowicie wymagania wstępne znajomości języka rosyjskiego zostały jasno określone (Załącznik 3, s. 253-329). Prawidłowe jest też przejście od 2. semestru *praktycznej nauki języka rosyjskiego* (np. słuchanie, czytanie, gramatyka) lub 3. semestru *praktycznej nauki języka rosyjskiego* (dyskusja) wyłącznie na język rosyjski jako wykładowy.
- g) Uwzględniono uwagę i skorygowano zapisy w kartach zajęć *praktyczna nauka języka ukraińskiego*. Jak wynika z dokumentacji przewidywane jest stopniowe podnoszenie poziomu kompetencji w zakresie języka ukraińskiego od poziomu A1 do poziomu B1 w ciągu czterech semestrów. Analiza kart zajęć pozwala stwierdzić, iż jasno określono wymagania wstępne znajomości języka ukraińskiego (Załącznik 3, s. 333-346).

Sformułowany uprzednio **zarzut stał się zatem bezprzedmiotowy**. Zaleca się jednak korektę efektu „Ma zaawansowaną wiedzę na temat historii literatury Rosji od okresu staroruskiego do XIX wieku oraz wie jak dokonać analizy i interpretacji dzieła literackiego w języku polskim i rosyjskim na poziomie A2 (sem. 2’), który w obecnym brzmieniu jest niejasny.

3. Nie ma możliwości stworzenia miarodajnego systemu weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się, ponieważ:



- a) nieprawidłowo zostały skategoryzowane kompetencje, np. umiejętność traktowana jako wiedza w opisie efektów uczenia się oraz łączenie kategorii wiedza i umiejętności w karcie przedmiotu wstęp do językoznawstwa - „definiuje i objaśnia podstawowe pojęcia z zakresu nauki o języku, zna podział językoznawstwa i główne jego działy oraz dokonuje ich charakterystyki”; tłumaczenie branżowe – hotelarstwo „zna leksykę specjalistyczną z branży hotelarstwo, umie praktycznie zastosować wiedzę językową w tłumaczeniu lub bezpośredniej obsłudze rosyjskojęzycznego klienta i klienta z Ukrainy”;
- b) efekty uczenia się sformułowane dla zajęć, łączą kompetencje niedające się objąć jedną oceną: np. efekt uczenia się w zakresie umiejętności dla przedmiotu obsługa tłumaczeniowa sektorów turystycznego, hotelarskiego i gastronomicznego z elementami tłumaczenia symultanicznego: „posiada umiejętność tłumaczenia ustnego z elementami tłumaczenia symultanicznego w sektorze turystycznym, hotelarskim i gastronomicznym z j. rosyjskiego i ukraińskiego na j. polski i z j. polskiego na j. rosyjski i ukraiński” zakłada różny poziom kompetencji językowej w odniesieniu do języka rosyjskiego i ukraińskiego, różny poziom wymagań odnośnie tłumaczenia „z” i „na” na język polski. Efekt „Wykształcenie umiejętności translatorskich, pozwalających na dokonywanie tłumaczeń biurowych ustnych i pisemnych, które oddają treść oryginału w adekwatnej formie” dla zajęć propedeutyka tłumaczeń biurowych” nie uwzględnia zróżnicowania specyfiki tłumaczeń ustnych i pisemnych. Ponadto jak wskazuje powyższy przykład, część efektów uczenia się nie odnosi się bezpośrednio (wykształcenie) do żadnej z trzech kategorii: wiedzy, umiejętności lub kompetencji społecznych.
- c) część efektów uczenia się sformułowanych dla zajęć jest nadmiernie rozbudowana, np. efekty dla zajęć *kultura Słowian Wschodnich* „zna terminologię w języku rosyjskim i ukraińskim, orientuje się we współczesnym życiu kulturalnym krajów wschodniosłowiańskich; potrafi wyszukiwać, analizować i oceniać informacje dotyczące życia kulturowego krajów wschodniosłowiańskich; umie samodzielnie zdobywać wiedzę z tej dziedziny” lub „potrafi współpracować w grupie, wykazywać się inicjatywą...., jest przygotowany do pracy w sferze kultury, języka, tłumaczeń oraz innej pracy w podmiotach gospodarczych”;
- d) część efektów uczenia się sformułowanych dla zajęć zakłada osiągnięcie przez studentów efektów uczenia się nieodpowiadających zakresowi zajęć, przykład dla zajęć wskazanych w punkcie c) efekt: wykazuje się znajomością języka rosyjskiego na poziomie C1 oraz języka ukraińskiego na poziomie B2;
- e) powszechność występowania nadmiernie rozbudowanych szczegółowych efektów uczenia się powoduje, że odnoszą się one do zbyt wielu ogólnych efektów uczenia się założonych do osiągnięcia podczas pojedynczych zajęć. Powszechne są przypadki, w których jeden szczegółowy efekt uczenia się odnosi się do 6-10 efektów kierunkowych (np. efekty uczenia się dla przedmiotów: *praktyczna nauka języka rosyjskiego, praktyczna nauka języka ukraińskiego, kultura Słowian Wschodnich, europejskie dziedzictwo kulturowe, teoria przekładu i główne kierunki badań przekładoznawczych*).

Stanowisko Uczelni

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia odniosła się do zarzutów, przyznając, iż są one uzasadnione i proponując stosowne korekty:



- a) Uczelnia przyznaje się do błędu polegającego na łączeniu kategorii wiedzy i umiejętności w efektach kształcenia i opisuje dokonane zmiany na przykładzie zajęć *wstęp do językoznawstwa* oraz *tłumaczenie branżowe*. Skorygowane karty zajęć przedstawiła w Załączniku 3.
- b) Wnioskodawca przyznaje, że „w karcie przedmiotu należy wyraźnie rozróżnić efekty odnoszące się do języka rosyjskiego i ukraińskiego, gdyż poziom kompetencji językowych obu języków jest i musi być różny ze względu za założony poziom obu języków (C1 i B2), liczbę godzin i punktów ECTS”. Dokonane poprawki zostały przedstawione we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy na przykładzie kart przedmiotu *obsługa tłumaczeniowa sektorów turystycznego, hotelarskiego i gastronomicznego z elementami tłumaczenia symultanicznego* oraz *propedeutyka tłumaczeń biurowych*.
- c) Wnioskodawca przyznaje, iż zarzut jest uzasadniony i uwzględniając go dokonał stosownych korekt w kartach zajęć. Dokonane zmiany pokazuje na przykładzie zajęć *kultura Rosji, 1. i 2. semestr* oraz *kultura Ukrainy*.
- d) Wnioskodawca stwierdza, że skorygował treści efektów odpowiednio do założonego poziomu językowego.
- e) Uczelnia podnosi, że w odpowiedzi na zarzut, liczba efektów szczegółowych (EK1, EK2, EK3) została zredukowana do 3 – odpowiednio po jednym dla wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia dokonała koniecznych korekt i przedstawiła następującą argumentację:

- a) Zasygnalizowany w zarzucie problem stanowiło łączenie w jednym efekcie kilku kategorii, np. wiedzy i umiejętności, co nie pozwalało na rzetelną weryfikację osiągnięcia zakładanych efektów. Dokonanie korekty i rozdzielanie kategorii rozwiązało problem. Jak wynika z analizy kart zajęć *wstęp do językoznawstwa* oraz *tłumaczenia branżowe* opisy zostały poprawione (Załącznik 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, odpowiednio s. 161, 466-475).
- b) Przedstawione zmiany wskazują na wyraźne rozdzielanie kategorii wiedza, umiejętności i kompetencje społeczne w odniesieniu do zakwestionowanych zajęć. Informacja o osiągnięciu poziomu B2 w zakresie języka ukraińskiego jest jednak niespójna z deklaracją w odpowiedzi na zarzut 2 g) i z informacjami w kartach zajęć.
- c) Wnioskodawca wydzielił przedmiot *kultura Ukrainy* i dokonał koniecznych korekt w opisach efektów uczenia się.
- d) Wnioskodawca skorygował treści efektów stosownie do poziomu językowego.
- e) analiza „Macierzy realizacji zajęć” dla sylabusów wskazanych w zarzucie wskazuje na to, iż dokonano poprawek i przypadki, w których jeden szczegółowy efekt uczenia się odnosi się do 5 lub więcej efektów kierunkowych nie są częste (Załącznik 3).

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**.

4. Treści programowe opisane dla niektórych zajęć pokrywają się np. *kultura Słowian Wschodnich* (przedmiot kierunkowy w semestrach drugim i trzecim) i realizacja krajów wschodniosłowiańskich (przedmiot specjalizacyjny w semestrach piątym i szóstym).

Stanowisko Uczelni



Uczelnia podnosi, iż „treści programowe zajęć *kultura Rosji i kultura Ukrainy* oraz *realioznawstwo* zostały skorelowane, aby nie powtarzały się, co wskazują karty przedmiotów”.

Stanowisko Prezydium PKA

Analiza kart przedmiotów wskazuje, że treści programowe zajęć *kultura Rosji i kultura Ukrainy* zostały skorygowane. Choć w tabelach Załącznika 3 pojawiają się zarówno zajęcia *Realioznawstwo krajów wschodniosłowiańskich*, jak i zajęcia *geografia polityczna, turystyczna i gospodarcza krajów wschodniosłowiańskich*, wśród kart zajęć nie ma *realioznawstwa*, ale jest *geografia polityczna, turystyczna i gospodarcza krajów wschodniosłowiańskich* w 5. i 6 semestrze. Przypisane do tych zajęć treści programowe (Załącznik 3, s. 161, 350-354) różnią się w sposób ewidentny od treści programowych zajęć *kultura Rosji i kultura Ukrainy* (s. 192 i 199, odpowiednio).

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**.

5. Liczba godzin zajęć z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich i studentów oraz liczba punktów ECTS przyporządkowanych dla całego cyklu kształcenia nie pozwalają na osiągnięcie przez studentów sformułowanych dla kierunku efektów uczenia się. Nieprawidłowo na 15 godzin i 1 punkt ECTS został zaplanowany wymiar godzin zajęć z bezpośrednim udziałem nauczycieli i studentów i oszacowany nakład pracy studenta mierzony punktami ECTS, w odniesieniu do zajęć wymagających przyswojenia specjalistycznego słownictwa i opanowania konwencji związanych z poszczególnymi typami tekstów oraz umiejętności ich samodzielnego tłumaczenia lub innej formy komunikacji:

Moduł specjalizacyjny: asystent językowo-biurowy:

- tłumaczenia bilateralne język rosyjski + drugi język obcy,
- tłumaczenie tekstów branżowych – finanse i rachunkowość,
- komunikacja w firmie z elementami tłumaczeń symultanicznych,

Moduł specjalizacyjny: tłumaczeniowy:

- tłumaczenia praktyczne z analizą tekstów,
- tłumaczenie specjalistyczne - medycyna/farmacja/kosmetologia,
- tłumaczenia specjalistyczne – naukowe,
- tłumaczenia specjalistyczne – audiowizualne,
- tłumaczenia specjalistyczne - sądowe, prawnicze i unijne,
- tłumaczenia specjalistyczne - strony internetowe,
- tłumaczenie i analiza tekstów urzędowych,
- tłumaczenia literackie,

Moduł specjalizacyjny: język w turystyce i kulturze:

pilotaż wycieczek w języku rosyjskim.

Stanowisko Uczelni

Uczelnia podnosi, iż „liczba punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia i studentów na studiach stacjonarnych wynosi 99,53 (55,30%), a na studiach niestacjonarnych 63,03 (35,01%), co jest właściwe. Liczba godzin zajęć dla osiągnięcia poziomu C1 jest właściwa. W przypadku języka



zachodnioeuropejskiego liczba ta rzeczywiście nie wynosi min. 500 godzin, ale zakładamy, iż nauka rozpoczyna się od poziomu A2. Nie jest możliwe wprowadzenie tylu godzin języka zachodnioeuropejskiego przy studiowaniu dwóch języków słowiańskich i to pokrewnych”. Wnioskodawca przyznaje ponadto, że w przypadku niektórych przedmiotów specjalizacyjnych przydzielony im tylko 1 punkt ECTS rzeczywiście nie odzwierciedla nakładu pracy studenta. Jako rozwiązanie problemu Uczelnia wskazuje połączenie kilku przedmiotów i zwiększenie w ten sposób liczby punktów ECTS. We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy szczegółowo opisano wprowadzone zmiany, które polegają na połączeniu w jedno dwóch lub więcej zajęć i przypisanie im wyższej punktacji ECTS. I tak na przykład, w module asystent językowo-biurowy połączono przedmioty *słownictwo fachowe i język fachowy - gospodarka finansowa oraz płacowo-kadrowa* w jeden pod nazwą *słownictwo fachowe* w wymiarze 15 godz. i 1 ECTS w sem. 5 i 15 godz. i 1 ECTS w sem. 6. W module tłumaczeniowym połączono przedmioty *tłumaczenie specjalistyczne - medycyna/farmacja/kosmetologia, tłumaczenia specjalistyczne – naukowe, tłumaczenia specjalistyczne – audiowizualne, tłumaczenia specjalistyczne - sądowe, prawnicze i unijne, tłumaczenia specjalistyczne - strony internetowe* w jeden przedmiot *tłumaczenia specjalistyczne* w wymiarze 30 godz. (2 ECTS) w sem. 4, 30 godz. (2 ECTS) w sem. 5 i 15 godz. (2 ECTS) w sem. 6. W module *język w kulturze i turystyce* zmniejszono liczbę przedmiotów do wyboru spośród *historia sztuki – wybrane zagadnienia/najstynniejsze muzea europejskie i wielokulturowość językowa w środowisku pracy/język reklamy do dwóch - wielokulturowość językowa w środowisku pracy/język reklamy*, a uzyskany 1 punkt ECTS przyporządkowano dodatkowo do przedmiotu *pilotaż wycieczek w języku rosyjskim* (2 ECTS).

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia podjęła działania naprawcze i przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy szczegółowy opis zmian w programie studiów. Zmiany te polegają na połączeniu dwóch lub więcej zajęć, co pozwala z jednej strony na bardziej realistyczne oszacowanie nakładu pracy studenta wyrażonego w punktacji ECTS, a z drugiej strony na zmieszczenie się w puli punktów ECTS (180 w ciągu 6 semestrów studiów). Analiza dokumentacji w Załączniku 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, w tym stosownych tabel i kart zajęć wskazuje na to, iż informacje podane we wniosku są zgodne z danymi w kartach zajęć i tabelach. Jak wynika z dokumentacji, Uczelnia planuje zwłaszcza w przypadku *tłumaczeń specjalistycznych* zapoznać studentów z różnymi rodzajami pracy tłumaczeniowej, bez zagłębiania się w nie. Analiza treści programowych i liczby godzin przeznaczonych na każdy temat *tłumaczeń specjalistycznych* (np. *tłumaczenia stron internetowych* – 4 godziny, *tłumaczenia poświadczane* – 4 godziny, *tłumaczenia literackie* – 5 godzin, Załącznik 3, s. 462) wskazuje na to, że czas przeznaczony na te zajęcia pozwoli jedynie na uzyskanie ogólnej orientacji.

Zmiany w programie studiów na wnioskowanym kierunku zostały zaopiniowane przez Samorząd Studentów (Uchwała Nr 35/2020 z dnia 8 czerwca 2020 r. stanowiąca Załącznik 2 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy) i przyjęte Uchwałą nr 27/2020 z dnia 9 czerwca 2020 r. stanowiącą Załącznik 1 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy.

Wnioskodawca przedstawił zmiany w programie studiów świadczące o zwiększeniu liczby punktów ECTS w przypadku grup zajęć wymienionych w zarzucie, a wprowadzone zmiany zostały przyjęte Uchwałą.



Sformułowany uprzednio **zarzut stał się zatem bezprzedmiotowy**.

6. Z uwagi na interferencje językową niewłaściwe jest równoczesne rozpoczęcie kształcenia w zakresie języka rosyjskiego i języka ukraińskiego.

Stanowisko Uczelni

Wnioskodawca zgadza się z zarzutem i przedstawia zmiany w programie studiów. Polegają one na rozpoczęciu nauczania Praktycznej nauki języka ukraińskiego w 3. semestrze oraz na podzieleniu 5 przedmiotów:

- *historii literatury wschodniosłowiańskiej na historię literatury rosyjskiej* (sem. 2 i 3) i *historię literatury ukraińskiej* – sem. 4,
- *historii Słowian Wschodnich na historię Rosji* (sem. 1 i 2) i *historię Ukrainy* w sem. 3,
- *kultury Słowian Wschodnich na kulturę Rosji* (sem. 1 i 2) i *kulturę Ukrainy* w sem. 4,
- *gramatyki opisowej języków wschodniosłowiańskich na gramatykę opisową języka rosyjskiego* (sem. 3 i 4) i *gramatykę opisową języka ukraińskiego* (sem. 4),
- *Gramatyki kontrastywnej języków wschodniosłowiańskich na gramatykę kontrastywną języka rosyjskiego* (sem. 4) i *gramatykę kontrastywną języka ukraińskiego* (sem. 4).

Stanowisko Prezydium PKA

Wnioskodawca przedstawił zmiany w programie studiów świadczące o pełnym uwzględnieniu zarzut. Nie tylko przesunięto rozpoczęcie *praktycznej nauki języka ukraińskiego* na 3. semestr studiów, ale też rozdzielono zajęcia dotyczące historii, kultury i literatury Rosji i Ukrainy oraz gramatyki języków rosyjskiego i ukraińskiego. Sekwencja tych rozdzielonych zajęć jest logiczna.

Sformułowany uprzednio **zarzut stał się zatem bezprzedmiotowy**.

7. Nieuzasadnione jest umiejscowienie zajęć *warsztat pracy tłumacza* w programie studiów dla modułu tłumaczeniowego dopiero w semestrze szóstym, skoro zgodnie z kartą przedmiotu mają one na celu wprowadzić studenta w tematykę podstawy warsztatu tłumacza i zostały poprzedzone zajęciami z tłumaczenia praktycznego i branżowego w semestrze piątym oraz którym towarzyszą równolegle realizowane zajęcia z zakresu tłumaczeń specjalistycznych.

Stanowisko Uczelni

W odpowiedzi na zarzut Uczelnia stwierdza, iż przedmiot *warsztat pracy tłumacza* przeniesiono w planie studiów do sem. 3.

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia podjęła działania naprawcze i przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy dokumentację potwierdzającą dokonanie zmiany, w tym kartę zajęć (Załącznik 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 482). Wprowadzone zmiany zostały przyjęte stosowną uchwałą.

Sformułowany uprzednio **zarzut stał się zatem bezprzedmiotowy**.



8. Sposób realizacji praktyk zawodowych nie zapewnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się:

- a) Wskazana we wniosku lista miejsc praktyk nie zapewnia warunków dla rozwoju specjalistycznych kompetencji translatorycznych i komunikacyjnych właściwych dla wybranego modułu specjalizacyjnego. Są to podmioty o bardzo zróżnicowanym charakterze, dla których nie udokumentowano stosowania języków kierunkowych w bieżącej działalności firmy i możliwości osiągnięcia w nich założonych dla praktyk efektów uczenia się.
- b) Wskazana we wniosku liczba miejsc praktyk (73 podmioty deklarujące gotowość objęcia opieką od 1 do 10 studentów) nie zabezpiecza niezbędnych potrzeb w tym zakresie dla pełnego cyklu kształcenia.
- c) Uczelnia nie weryfikuje kompetencji wskazanego przez pracodawcę opiekuna praktyki zawodowej, we wniosku nie zostały opisane procedury zapewniające prawidłowy wybór osób sprawujących nadzór nad praktyką i zapewniających osiągnięcie zakładanych dla praktyki efektów uczenia się.
- d) zapis o możliwości zwolnienia studenta z obowiązku odbycia praktyki zawodowej na podstawie wykonywania pracy zawodowej Uczelnia oparła na błędnym założeniu. Art. 71 ust 1 ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce nie daje możliwości potwierdzania efektów uczenia się uzyskanych w procesie uczenia się poza systemem studiów w toku studiów („Uczelnia może potwierdzić efekty uczenia się uzyskane w procesie uczenia się poza systemem studiów osobom ubiegającym się o przyjęcie na studia na określonym kierunku, poziomie i profilu”).

Stanowisko Uczelni

Uczelnia przedstawia we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy następujące informacje:

- a) Wnioskodawca przyznaje, że w pierwotnym wniosku „zaniedbał przedstawienie rzeczywistego potencjału, jeśli chodzi o możliwości odbywania praktyk zawodowych przez studentów Instytutu Języków Obcych PWSZ w Nowym Sączu” i nie wskazywał szczegółowo „powiązań podmiotów deklarujących przyjęcie studentów na praktyki z celami praktyki zawodowej”.
- b) Uczelnia polemizuje ze stwierdzeniem, że nie zapewniono miejsc praktyk dla studentów w pełnym cyklu kształcenia i przedstawia własne wyliczenie potrzeb w tym zakresie. Na kierunku filologia wschodniosłowiańska studenckie praktyki zawodowe przewidziane są w wymiarze: 300 godzin zajęć w 3. semestrze, 300 godzin zajęć w 4. semestrze i 360 godzin zajęć w 5. semestrze (Tabela 6), a zatem praktyki „nakładają” się na siebie tylko w 3. i 5. semestrze. Przy zakładanej w pierwotnym wniosku liczbie przyjmowanych studentów (30 osób na studia stacjonarne i 30 osób na studia niestacjonarne) i maksymalnej liczbie studentów (60 osób na pierwszym roku, 60 osób na drugim roku i 60 osób na trzecim roku) wymaganych jest teoretycznie 120 miejsc praktyk zawodowych. W Tabeli 6 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia przedstawia rozkład praktyk, zgodnie z którym wystarczające jest 60 miejsc praktyk, a mianowicie przy założeniu, że studenci studiów stacjonarnych odbywają praktyki w pierwszej a studenci studiów niestacjonarnych w drugiej połowie semestru. W Tabeli 7 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy opisano charakterystykę 19 miejsc odbywania praktyk przedstawionych w pierwotnym wniosku (łącznie liczba



miejsc praktyk dla studentów kierunku filologia wschodniosłowiańska: 53). W Tabeli 8 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy przedstawiono 4 nowe podmioty deklarujące gotowość przyjęcia na praktyki studentów kierunku filologia wschodniosłowiańska (łącznie liczba miejsc praktyk: 20). Deklaracje 4 nowych podmiotów przedstawiono w formie skanów z Załączniku 6, przy czym z informacji zawartych w deklaracjach wynika, że miejsc praktyk jest 25 a nie 20, jak podano we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy (1 podmiot deklaruje przyjęcie 10 praktykantów, a pozostałe trzy po 5 praktykantów). Ponadto w Tabeli 9 Uczelnia wymienia 17 podmiotów, z którymi Instytut Języków Obcych ma podpisane porozumienia w ramach obecnie prowadzonych kierunków studiów i w których studenci wnioskowanego kierunku także mogą odbywać praktyki. Wnioskodawca wskazuje też na „możliwość samodzielnego poszukiwania odpowiednich miejsc praktyk, z którymi po weryfikacji przez opiekuna praktyk z ramienia Uczelni, podpisywane jest porozumienie”.

- c) Uczelnia polemizuje z zarzutem rzekomego braku kontroli nad wyborem opiekuna praktyki w miejscu jej odbywania i weryfikowania jego kompetencji. Wnioskodawca szczegółowo opisuje sposób prowadzenia współpracy z podmiotami przyjmującymi studentów w ramach praktyk zawodowych. Wnioskodawca podnosi, iż Karta zgłoszenia studenta na praktyki (Załącznik 7), zawiera m.in. kryteria doboru opiekuna praktyk z ramienia zakładu pracy. Ponadto z § 4 porozumienia ws. odbywania praktyki (wzór porozumienia przedstawiono w Załączniku 8) wynika, że opiekun praktyk z ramienia Uczelni będzie miał wpływ na wybór opiekuna praktyk z ramienia Zakładu pracy, a „opiekunowie praktyk z ramienia Uczelni sprawują nadzór zarówno nad wyborem miejsca praktyk, jak i nad wyborem opiekuna praktyk z ramienia zakładu pracy”. Załącznik nr 9, który nie został przedstawiony w pierwotnym wniosku, stanowi przykładowa „analiza punktowa potencjalnego miejsca praktyk”. Załącznik 10 to przykład decyzji o zakwalifikowaniu podmiotu jako miejsca odbywania praktyk zawodowych. Uczelnia zwraca uwagę, iż Instytut Języków Obcych posiada dwudziestoletnie doświadczenie, które pozwoliło na wypracowanie systemu doboru odpowiednich miejsc praktyk i opiekunów praktyk. Podano też przykłady współpracy opiekuna praktyk ze strony Uczelni i opiekuna praktyk ze strony podmiotu przyjmującego studentów. Wnioskodawca zwraca uwagę na to, iż w ramach uczelnianego systemu zapewniania jakości kształcenia (zarządzenie nr 77/2019 Rektora PWSZ w Nowym Sączu z dnia 1 października 2019 r) w Uczelni obowiązuje procedura służąca badaniu przebiegu praktyk zawodowych (omówiona w pierwotnym wniosku na s. 27-28). Procedura ta ma na celu poprawę efektywności odbywania praktyk zawodowych poprzez gromadzenie informacji zwrotnych od opiekunów praktyk z ramienia zakładów pracy dotyczących efektów uczenia się oraz treści kształcenia. Wnioski wynikające z przebiegu praktyk są formułowane w raporcie (Załącznik 11). Ponadto przebieg praktyk jest przedmiotem hospitacji ze strony opiekuna praktyk z ramienia Uczelni. Wnioskodawca odsyła także do informacji na stronie internetowej Uczelni.
- d) Wnioskodawca deklaruje, iż poprawiony program studiów nie daje możliwości zwolnienia studenta z obowiązku odbycia praktyki zawodowej na podstawie wykonywanej pracy zawodowej. Wnioskodawca wyjaśnia w tym miejscu intencję



przyswiecającą „zaliczaniu adekwatnej części praktyki (zależnie od realizowanych efektów uczenia się)” w odróżnieniu od „procedury przyjmowania studentów w ramach potwierdzenia efektów uczenia się.

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy następujące informacje:

- a) Wnioskodawca wskazał powiązania podmiotów deklarujących przyjęcie studentów na praktyki z celami praktyki zawodowej. I tak, w tabeli 7 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy przedstawiono szczegółowe informacje na temat 19 miejsc odbywania praktyk, w tym także dokładne opisy kompetencji opiekuna praktyk ze strony podmiotu, a w tabeli 8, krótkie opisy 4 dalszych miejsc odbywania praktyk. Opisy te świadczą o uwzględnieniu uwag zawartych w zarzucie.
- b) Zaproponowane przez Uczelnię wyliczenie jest przekonujące. Z przedstawionych informacji wynika, że realizacja praktyk jest możliwa przy wykorzystaniu wskazanych 73 (lub 78) miejsc praktyk. Ponadto ich organizacja jest także możliwa w innych 17 podmiotach, z którymi Instytut Języków Obcych ma podpisane porozumienia w ramach obecnie prowadzonych kierunków studiów. Z przedstawionego wyliczenia wynika zatem, że potrzeby studentów w zakresie odbywania praktyk zostały uwzględnione.
- c) Uczelnia szczegółowo i przekonująco opisała system kontroli nad wyborem opiekuna praktyki w miejscu jej odbywania i weryfikowania jego kompetencji. Karta zgłoszenia studenta na praktyki (jej wzór przedstawiono w załączniku 7) istotnie zawiera nie tylko informację o praktykancie, ale też informację o opiece ze strony podmiotu przyjmującego studenta na praktykę oraz, co ważne, deklarację tego opiekuna wskazującą na jego udział w procesie kształcenia. Analiza wzoru porozumienia w sprawie studenckich praktyk zawodowych (Załącznik 8) potwierdza wyraźne określenie funkcji opiekuna ze strony podmiotu przyjmującego studenta na praktykę. Załącznik 9 pokazuje przykład oceny konkretnego miejsca odbywania praktyk. Uwzględniono w nim 7 kryteriów takich, jak np. język, którego znajomość jest wymagana w miejscu odbywania praktyki, wyposażenie w nowoczesny sprzęt, doświadczenie w pracy ze studentami. Skala ocen wynosi od 1 do 3 punktów. Wybrano odpowiednie kryteria i skalę ocen pozwalającą na wyselekcjonowanie odpowiednich miejsc odbywania praktyk. W cytowanym przypadku ocena jest maksymalna, czyli 21 punktów. Załącznik 10 to przykład decyzji o zakwalifikowaniu podmiotu ocenionego w Załączniku 9 jako miejsca odbywania praktyk zawodowych. W podsumowaniu tego dokumentu podano zarówno punktową, jak i opisową ocenę od 10 punktów (brak odpowiednich warunków) do 20-21 punktów (warunki optymalne). Załączniki 9 i 10 dotyczą jednak filologii niemieckiej, a nie wschodniosłowiańskiej. Wskazana strona internetowa zawiera informacje istotne dla praktykanta zaprezentowane w sposób przejrzysty.
- d) Wnioskodawca słusznie zrezygnował z możliwości zwolnienia studenta z obowiązku odbycia praktyki zawodowej na podstawie wykonywanej pracy zawodowej.

Wnioskodawca przedstawił nowe informacje i wyjaśnił kwestie dotyczące organizacji praktyk zawodowych.



W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**. Załączniki 9 i 10 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy dotyczą jednak filologii niemieckiej, a nie wschodniosłowiańskiej.

9. Zasady i kryteria rekrutacji nie zapewniają właściwego doboru kandydatów. Na etapie warunków rekrutacji nie zostały określone wymagane od kandydata wstępne kompetencje z języka rosyjskiego i ukraińskiego.

Stanowisko Uczelni

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia podnosi, że na wnioskowanym kierunku „oba języki prowadzone są od podstaw, we wniosku zawarte zostały zasady przeliczania ocen z języków obcych z matury w przypadku osób, które uczyły się ich w szkole średniej. Poziom kompetencji określa uzyskany wynik na maturze”.

Stanowisko Prezydium PKA

Jak wynika z pierwotnego wniosku od kandydata na studia wymagana jest znajomość jakiegokolwiek języka obcego, potwierdzona świadectwem maturalnym, co oznacza, że kandydat na studia nie jest zobowiązany zdawać np. języka rosyjskiego na maturze. Uczelnia nie przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy nowych informacji, a jedynie podniosła, iż zamierza kształcić w zakresie obu języków od podstaw. Skoro od kandydata na studia na wnioskowanym kierunku wymaga się znajomości jakiegokolwiek języka obcego, należy przyjąć argumentację Wnioskodawcy i uznać, iż Uczelnia zakłada posiadanie przez kandydata podstawowych predyspozycji językowych, co umożliwi dobór odpowiednich kandydatów.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**.

10. Określone w programie studiów dla kierunku filologia wschodniosłowiańska zasady dyplomowania, odnoszące się do realizacji postawionego problemu badawczego, jego opisu, analizy i prezentacji są właściwe dla studiów o profilu ogólnoakademickim i nie weryfikują wykorzystania wiedzy i umiejętności nabytych w toku studiów pod kątem kompetencji w zakresie działań translatorycznych i komunikacji specjalistycznej w odniesieniu do ich zastosowania w praktyce w powiązaniu z prowadzonymi na kierunku specjalnościami.

Stanowisko Uczelni

Wnioskodawca podnosi, iż po dokonaniu analizy opracował nową koncepcję seminarium dyplomowego, którego odzwierciedleniem są nowe karty zajęć. Wprowadzone zmiany opisano syntetycznie w Załączniku 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy.

Stanowisko Prezydium PKA

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia przedstawiła karty seminarium dyplomowego językoznawczo-translatorycznego oraz literacko-kulturowego. W obydwu uwzględniono np. Tworzenie korpusu badawczego do pracy związanego z indywidualnym projektem translatorskim (Załącznik 3, s. 229, 236), co można uznać jako działanie służące



tworzeniu zmienionych, ulepszonych lub nowych procesów i usług w zakresie działalności translatorycznej lub w zakresie komunikacji specjalistycznej.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio zarzut stał się bezprzedmiotowy.

Prezydium PKA stwierdza, że podjęte przez Uczelnię działania naprawcze i złożone wyjaśnienia stanowią wystarczającą przesłankę do zmiany opinii negatywnej wydanej w uchwale nr 205/2020 z dnia 21 maja 2020 r. i pozytywnie opiniuje wniosek Uczelni o pozwolenie na utworzenie studiów na kierunku filologia wschodniosłowiańska na poziomie studiów pierwszego stopnia o profilu praktycznym. Prezydium PKA zaleca jednak 1) korektę umieszczenia w programie studiów jako ekwiwalentnych zajęć *lingwistyka kulturowa* i *podstawy przedsiębiorczości* oraz przypisania obydwu do dyscyplin: językoznawstwo oraz nauki o kulturze i religii, 2) wyposażenie absolwentów wszystkich (a nie tylko dwóch) modułów w naukowy aparat pojęciowy i kompetencje pozwalające na prowadzenie prac rozwojowych w odniesieniu do dyscypliny nauki o kulturze i religii, 3) korektę efektu „Ma zaawansowaną wiedzę na temat historii literatury Rosji od okresu staroruskiego do XIX wieku oraz wie jak dokonać analizy i interpretacji dzieła literackiego w języku polskim i rosyjskim na poziomie A2 (sem. 2’), który w obecnym brzmieniu jest niejasny.

§ 2

Uchwałę Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej otrzymują:

1. Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego,
2. Rektor Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Polskiej Komisji Akredytacyjnej
Podpisano podpisem kwalifikowanym w dniu
29.07.2020

Krzysztof Diks

